汉蒙成语小词典

H 12 136 01

汉蒙成语小词典

（试行本）

宝力高编

内蒙古人民出版社

1973 · 呼和浩特

[illegible]

([illegible])

[illegible]

ᠥᠪᠥᠷ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠠᠷᠠᠳ ᠤᠨ ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ ᠦᠨ ᠬᠣᠷᠢᠶ᠎ᠠ ᠬᠡᠪᠯᠡᠪᠡ

ᠥᠪᠥᠷ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠰᠢᠨᠬᠤᠸᠠ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠯᠭᠡᠭᠦᠷ ᠲᠠᠷᠬᠠᠭᠠᠪᠠ

ᠥᠪᠥᠷ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ [illegible]

1972 ᠣᠨ ᠤ [illegible] ᠰᠠᠷ᠎ᠠ ᠳᠤ [illegible] ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ ᠢ ᠬᠡᠪᠯᠡᠪᠡ

ᠬᠤᠳᠠᠯᠳᠠᠬᠤ ᠦᠨ᠎ᠡ : 1.20 ᠶᠤᠸᠠᠨ

汉蒙成语小词典

（试行本）

宝力高编

*

内蒙古人民出版社出版
（呼和浩特西落凤街28号）
内蒙古新华书店发行
内蒙古新华印刷厂印刷
开本：850×1168 1/64 印张：10.75 插页：2
1972年9月第一版
1973年1月第1次印刷
印数：1—[illegible]0,400册
书号：M17089·02 每册：1.20元

前　言

这部“汉蒙成语小词典”，是在毛主席无产阶级革命路线的指引下，在同志们的热情鼓励下，为适应蒙古语文工作的迫切需要而编纂的。这部小词典，如果对广大工农（牧）兵和革命师生掌握汉语成语方面有所帮助，对翻译编辑人员的工作有所启发的话，编者也就如愿以偿了。

本词典共收汉语成语（包括一些熟语）三千五百七十六条。在选词方面，以工农（牧）兵群众所常用的汉语成语为主，同时也适当地选入了一般常用的“熟语”和类此成语的固定格式。另外，还选入了一些带有剥削阶级的理论观点或消极意义的东西，以供同志们批判使用。例如：“万般皆下品，唯有读书高”，“己所不欲，勿施于人”，“劳心者治人，劳力者治于人”等等。译文方面，力求内容与形式的统一，尽量合乎蒙语规律。处理译文时，首先，在不损于汉语成语原意的前提下，用蒙语中固有的意

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

思相同的成语、谚语和熟语来对当，比如："星星之火，可以燎原"，"雪里送炭"，便用《[illegible]》、《[illegible]》来对当。其次，典故、熟语之类的汉语成语尽量直译（当然也可以意译），这样做，不仅能够准确表达原意，而且保持成语特点，还可以起到丰富蒙语词汇的作用，比如："愚公移山"翻译为《[illegible]》、"不入虎穴，焉得虎子"翻译为《[illegible]》等等。另外，对有些既不能以蒙语的成语、谚语和熟语来对当又不能直译的汉语成语，则视其具体语言环境尽量作了灵活处理。

在编纂和出版这部"汉蒙成语小词典"的过程中，蒙承"内蒙古日报社"、"内蒙古大学"、"内蒙古自治区人民出版社"和有关同志的大力支持和具体帮助，借此机会，向这些单位和同志们谨表谢意。

由于编者的马列主义、毛泽东思想水平低，缺乏知识和经验，加之，时间又很仓促，因此，在

这部小词典中缺点错误在所难免，敬请同志们给予批评指正。

宝力高

一九七二年九月二十日

[illegible]

[illegible] << [illegible] >> [illegible]

[illegible] ([illegible]) [illegible] 3576 [illegible] ([illegible]) [illegible] ::

[illegible] ::

[illegible] :: 《万般皆下品，唯有读书高》·《己所不欲，勿施于人》·《劳心者治人，劳力者治于人》 [illegible] :: [illegible] :: 《星星之火，

[illegible] 《不入虎穴，焉得虎子》 [illegible]

[illegible] 《愚公移山》 [illegible]

[illegible]

[illegible] 《雪里送炭》

可以燎原》 [illegible]

此为试读，需要完整PDF请访问： www.ertongbook.com

[illegible]

凡　例

一、本词典汉语成语按汉语拼音字母次序排列。先以成语第一字的第一字母为序，然后，分别以第二、第三、第四字母为序。

二、汉语成语中第一音节（即第一个汉字的注音）相同者，以声调的阴平、阳平、上声、去声为序。

三、汉语成语中第一个汉字相同且声调也相同者，排列在一起，然后按第二字、第三字音序排列。

四、本词典用汉语拼音字母分别给成语单个汉字注音。

五、有几个意思相同的汉语成语，则翻译其中较常用的一个，在其它较不常用的成语下注明见某某条。

六、一个汉语成语若有两个意思，则分别翻译两种意思，以①②标注。

七、有些汉语成语虽然是一个意思，但在具体语言环境中可以有不同的译法。在本词典中注意到这一点，并以"；"标注。

八、本词典附有音序表及按汉字笔画排列的条目笔画索引。索引是将每一个汉语成语的第一个字按汉字的笔画与起笔排的。

[illegible]

ᠨᠢᠭᠡ᠂ [illegible]

ᠬᠣᠶᠠᠷ᠂ [illegible] ([illegible]) [illegible] ᠃

ᠭᠤᠷᠪᠠ᠂ [illegible]

[illegible] ::

[illegible] , [illegible] , [illegible] ::

[illegible] , [illegible] , [illegible] ,

[illegible] ::

[illegible] , [illegible]

① ② [illegible] ::

[illegible] , [illegible] ::

[illegible] 《;》 ᠪᠠᠷ [illegible] ::

ᠢᠨᠡᠬᠦ ᠂ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠪᠣᠯᠬᠤ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ « ᠰᠤᠳᠤᠷ » ᠪᠣᠯ ᠡᠳᠡᠭᠡ

ᠪᠢᠴᠢᠭᠯᠡᠯ » ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠰᠤᠳᠤᠷ ᠮᠡᠳᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠪᠣᠯ ᠠᠩᠬᠠᠷᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ

« ᠰᠤᠳᠤᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭᠯᠡᠯ ᠮᠡᠳᠡᠭ ᠦᠨ ᠮᠡᠳᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠲᠤᠭᠤᠷᠪᠢ » ᠢ

ᠠᠩᠬᠠᠷᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠄ ᠪᠣᠯ ᠲᠤᠭᠤᠷᠪᠢ ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤ ᠰᠤᠳᠤᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭᠯᠡᠯ ᠮᠡᠳᠡᠭ ᠢ ᠰᠤᠳᠤᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭᠯᠡᠯ

ᠮᠡᠳᠡᠭ ᠦᠨ ᠰᠢᠨᠵᠢᠯᠡᠬᠦ ᠮᠡᠳᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠮᠡᠳᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠠᠩᠬᠠᠷᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ

ᠪᠣᠯ ᠢ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠨ᠎ᠡ ᠄

音 序 表

A

ai

爱 1
唉 1

an

安 2
按 3
暗 4

ang

昂 5

B

ba

八 5
拔 5
跋 6

bai

白 6
百 6
败 11

ban

斑 11
班 11
半 11

bao

包 13
饱 13
报 14
抱 14
暴 15
豹 16

bei

悲 16
卑 17
杯 18
背 18

ben

本 19

bi

逼 19
比 19
笔 20
必 20
毕 20
闭 20
壁 21
筚 22
弊 22
避 22
敝 23

bian

鞭 23

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com